

Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O wszystkim – (powiedział Dawid) – pouczył mnie na piśmie z ręki JAHWE, o wszystkich szczegółach planu.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tym wszystkim — [jak powiedział Dawid] — pouczony został on na piśmie pochodzącym z ręki JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To wszystko — <i>powiedział Dawid</i> — przyszło do mnie na piśmie z ręki JAHWE, abym mógł zrozumieć, jak wykonać ten plan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To wszystko, rzekł Dawid, opisane z ręki Pańskiej mię doszło, abym zrozumiał wszystko, jako co urobić miano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko to, prawi, przyszło spisano ręką PANSKĄ do mnie, abych wyrozumiał wszytkę robotę wizerunku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O tym wszystkim - rzekł Dawid - o pracach zgodnie z planem budowy pouczony zostałem na piśmie ręką Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O tym wszystkim pouczył Dawid Salomona zgodnie z pismem z ręki Pana pochodzącym i dotyczącym całego wykonania tego planu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To zapisane jest ręką JAHWE dla mnie, aby wszystkie plany prac stały się czytelne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko to zostało mu przekazane na piśmie pochodzącym od JAHWE, aby dobrze zrozumiał to, co dotyczyło realizacji planu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- O tym wszystkim, jak wykonać prace według wzorów - zostałem pouczony przez Pisma pochodzące od Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Все в писанні з руки господньої дав Давид Соломонові за даним йому розумінням описаного діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Całość w oparciu o wytyczne z ręki WIEKUISTEGO, bym pojął wszystko z planu dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dał wnikać we wszystko, co było na piśmie z ręki JAHWE, która spoczęła na mnie, we wszystkie prace związane z planem budowy”.

¹⁾ <x>130 28:19</x> wg G: Wszystko pismem ręki Pana dał Dawid Salomonowi według podanego mu zrozumienia wykonania wzoru, πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυὶδ Σαλωμὼν κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος.

²⁾ <x>20 24:12</x>; <x>20 31:18</x>; <x>20 32:16</x>; <x>140 29:25</x>